

August 5, 1979

**Annex B/1: On the Domestic Situation (Information
Note by Wu Xueqian, Deputy Minister of the
International Liaison Department)**

Citation:

"Annex B/1: On the Domestic Situation (Information Note by Wu Xueqian, Deputy Minister of the International Liaison Department)", August 5, 1979, Wilson Center Digital Archive, Fondazione Istituto Gramsci, Archivio Partito comunista italiano, Cina, 7909, 0075-0085. <https://wilson-center-digital-archive.dvincitest.com/document/208241>

Summary:

The Chinese delegation introduces the internal situation in China and emphasizes the effort of the CCP for unity and stability after the arrest of the Gang of Four. The main contradiction, as Mao said, is no more the class struggle but the eradication of the obstacles that impede the implementation of the Four Modernizations.

Credits:

This document was made possible with support from MacArthur Foundation

Original Language:

Italian

Contents:

Original Scan

SULLA SITUAZIONE INTERNA (note sull'informazione di Wu Hsieh-cieh, vice responsabile del Dipartimento internazionale)

I. Nell'incontro di Roma vi abbiamo parlato ampiamente della lotta contro la Banda dei 4, del valore storico della III sessione del CC uscito dall'XI Congresso in cui è stata decisa la modernizzazione socialista del paese. Vi parliamo ^{ora} delle misure per mettere in pratica tutte le decisioni importanti. Di grande importanza la II sessione plenaria della V Assemblea popolare (Parlamento).

Hua Guofeng vi ha svolto il rapporto sull'attività di governo. Sono stati affrontati due problemi in particolare:

a) la politica di sviluppo nei prossimi tre anni per modernizzare il paese;

b) il rafforzamento della democrazia e della legalità socialiste.

Sono state approvate 7 importanti leggi e sono stati emessi documenti di grande valore.

2. Gli sviluppi della situazione interna.

Il problema principale è quello dell'unità e della stabilità, la necessità di mettere fine al caos provocato da Lin Biao e dalla banda dei 4 - cioè dalla linea di ultrasinistra. Ciò sta molto a cuore al Partito e al popolo cinesi. E' condizione fondamentale per le modernizzazioni. Grazie al lavoro svolto negli ultimi due anni, si è creata una situazione politica nuova di unità, stabilità, vitalità. E' stata distrutta la rete frazionistica di Lin Biao e della banda. Sono state compiute verifiche rigorose verso le persone a loro legate. Grazie a questo lavoro, il potere nel partito, nel governo e nell'esercito, è in mani fidate.

Le persone che avevano seguito Lin Biao e la banda dei 4 erano una gran quantità, ma pochi i veri responsabili e i delinquenti. La stragrande maggioranza dei quadri che ne erano influenzati, hanno ripreso il lavoro, dopo aver chiarito i propri errori ed essersi emendati. Esiguo è il numero dei colpiti dalla disciplina del partito, ancora meno quelli sotto processo. Questo lavoro è quasi terminato.

3. Attraverso la campagna di denuncia-critica-verifica, abbiamo conseguito un rafforzamento politico-ideologico del partito. Criterio unico di verifica della verità è la pratica. Su questo tema si è sviluppato un dibattito vivace. Infatti, la norma della verifica è una nozione fondamentale del marxismo-leninismo, deformata da Lin Biao e dalla banda dei 4. Abbiamo ripristinato questa norma e compiuto la verifica in profondità. Grazie a questo dibattito, le masse hanno liberato la loro capacità di distinguere il vero dal falso, il marxismo vero da quello falso. Abbiamo ripristinato lo stile di lavoro del partito: ricercare la verità dai fatti, unità di teoria e pratica (Mao).
- Sotto la direzione del partito, abbiamo sviluppato un lavoro per distinguere il vero dal falso. Abbiamo rimesso a testa in su tutto ciò che Lin Biao e la banda dei 4 avevano capovolto. Per esempio: Lin Biao e la banda dicevano che dal 1949, per 17 anni (fino al 1966) nell'insegnamento era prevalsa la linea nera, negando che vi fosse stato alcun progresso. Abbiamo ripristinato la verità. Il problema di sapere se si ha ragione o se si ha torto, è fondamentale; per questo lavoriamo per mettere ordine in ciò. Riabilitiamo coloro che avevano subito false accuse, che erano stati assassinati o morti per le percosse e le ingiurie. Abbiamo ristabilito nelle loro funzioni i quadri-modello perseguitati che hanno ripreso il lavoro.
- Durante l'incontro di Roma vi avevamo citato il compagno Peng Chen, ex sindaco di Pechino, che ora è stato eletto alla carica di vice-capo della Commissione legislativa. Abbiamo riabilitato molti quadri di livello alto, medio e basso. Una quantità enorme. Quasi tutti erano disoccupati, infamati.
4. La politica dei quadri, verso gli intellettuali, le minoranze nazionali, le religioni, verso i cinesi d'oltremare, le aziende commerciali con capitale privato: tutto fu sabotato da Lin Biao e dalla Banda.
- Intellettuali: si tratta di uno strato importante, al servizio del socialismo; che sostiene il socialismo. Dalla banda essi erano considerati dei delinquenti della peggiore categoria, al servizio del capitalismo.

7909 0077

3.-

Religione: si deve risolvere questo problema con l'educazione ideologica, con lo sviluppo della produzione sociale, non con misure amministrative. La banda fece chiudere le chiese, proibì il culto. Conseguenza: una diffusione molto forte delle pratiche clandestine del culto. Per noi, ci deve essere la libertà sia di credere che di professare l'ateismo.

Ex-commercianti, imprenditori: la nostra politica, fin dal 1949, era stata fondata sul riscatto fornendo loro un interesse annuale sulla parte del capitale che apparteneva loro. Questo interesse non fu più loro versato durante la rivoluzione culturale. Nel 1978 abbiamo restituito gli interessi che erano maturati.

Attraverso queste politiche articolate, che riguardano la stragrande maggioranza dei cinesi, correggiamo l'azione nefasta degli anni passati.

Ci sono molte positive iniziative. Si è rafforzata l'unità tra i diversi strati della popolazione. Hua Guofeng ha detto che la situazione politica attuale è capovolta rispetto a quella del periodo di Lin Biao e della banda; che è una situazione senza precedenti per lo sviluppo democratico, che il popolo ha liberato il suo pensiero.

5. Nel nostro paese, la situazione economica è buona. La linea di ultra-sinistra di Lin e della Banda aveva portato l'economia sull'orlo del crollo. Facendo i conti con questa linea, abbiamo rimesso in sesto l'economia. Due esempi: a) la produzione di cereali, nel 1978 è aumentata di 22 milioni di tonnellate rispetto al 1977, raggiungendo un totale di 305 milioni di tonnellate, con una media pro-capite di circa 300 chili. E' un record dal 1949, che può essere superato. Nel corso degli ultimi due anni, i contadini delle comuni popolari hanno visto aumentare la produzione del 17,7 per cento. La II sessione dell'Assemblea popolare ha approvato due documenti, al riguardo: uno sullo sviluppo accelerato dell'agricoltura, l'altro sui regolamenti delle comuni popolari rurali. In campagna c'è un entusiasmo che non si notava da molti anni.

La situazione del rifornimento dei prodotti agricoli è migliorata, vi

è una vivacità del mercato. Nel 1977, la produzione industriale è aumentata del 14 per cento sul '76; nel 1978, del 13 per cento sul '77. Vi sono grandi successi nel risanamento e nello sviluppo dell'economia nazionale. Cambiamenti nei settori della scienza, della tecnica, dell'igiene, ecc. Grazie agli sforzi di due anni del PCC, la situazione politica è cambiata radicalmente. Il partito è entrato in un nuovo periodo storico. Hua Guofeng dice che ora bisogna stabilire un piano, che la stabilità e l'unità rappresentano un interesse di fondo per tutti i cinesi.

6. Hua Guofeng nel suo rapporto ha anche analizzato le questioni che riguardano la lotta di classe interna. In 30 anni, è stato liquidato il sistema di sfruttamento feudale e capitalistico. Abbiamo il dominio solido del socialismo. E' cambiata la situazione delle classi. I proprietari fondiari sono stati liquidati. La stragrande maggioranza dei contadini ricchi sono stati rieducati, grazie al lavoro manuale. Perciò noi abbiamo tolto l'etichetta di contadini ricchi a coloro, che sono diventati normali contadini.

Verso la classe dei capitalisti, abbiamo operato una politica di riscatto. I mezzi di produzione sono proprietà dello Stato. E' una riforma che data dal 1956. Da 13 anni non venivano concessi gli interessi annuali sul capitale confiscato. La classe dei capitalisti non esiste più. La stragrande maggioranza dei componenti questa classe è stata trasformata e vive del proprio lavoro. La riforma verso la classe dei capitalisti è di fondamentale importanza, come ha sottolineato Deng Xiaping. Circa (500.000 erano le persone facenti parte di questa classe (senza le loro famiglie). Oggi sono pronti a sostenere il socialismo e a lavorare per le 4 modernizzazioni.

Gli intellettuali sono diventati una parte della classe operaia, il lavoro intellettuale serve alla costruzione del socialismo. I contadini sono anch'essi da tempo al servizio del socialismo. I protagonisti ne sono gli operai, i contadini e gli intellettuali.

Esistono naturalmente contraddizioni (ma contraddizioni in seno al popolo, non scontro di interessi fondamentali).

Esistono certo elementi controrivoluzionari, spie, criminali. Sorgono forme nuove di sfruttamento, si praticano anche saccheggi, violenze, angherie. La lotta di classe interna è del resto legata a quella internazionale. Contro gli elementi antisocialisti, pratichiamo la dittatura del proletariato.

Il partito ha preso decisioni su due questioni fondamentali:

- a) pur non essendo finita la lotta di classe interna, non c'è più bisogno del movimento di massa offensivo per combattere la lotta di classe. Le contraddizioni principali sono: riformare tutto ciò che ostacola le 4 modernizzazioni; spazzare via usanze e costumi superati che le ostacolano. La lotta di classe non rappresenta più la contraddizione principale nella società cinese. Ci possono essere forme violente della lotta di classe solo in casi particolari e limitati. (Citazione di Mao da parte di Hua).
- b) nella società socialista, ci sono ancora due tipi di contraddizioni; tra noi e i nemici; in seno al popolo. Dobbiamo seguire l'insegnamento di Mao: bisogna distinguere attentamente una contraddizione dall'altra e risolverle in modo diverso.

Nella prima contraddizione: esercitare la dittatura del proletariato; nella seconda, esercitare il metodo democratico, cioè il metodo dell'unità-critica-unità, fare affidamento sulle masse e sulla legalità socialista.

Solo così potremo mantenere l'unità e la stabilità ed evitare il caos che ostacola le 4 modernizzazioni. Rafforzare l'educazione del popolo e della gioventù; perfezionare il sistema ~~x~~ della legalità socialista nel centralismo democratico, non permettere a nessuna minoranza di imporre la sua volontà alla maggioranza.

7. Orientamento dell'economia nazionale: dopo la III sessione del CC, abbiamo compiuto un'analisi della situazione economica.

Abbiamo conseguito grandi progressi in questi due anni, ma le influenze nefaste di Lin Biao e della banda - 10 anni di grave caos - non potranno essere rapidamente superate. La nostra analisi su ciò ^{era} stata insufficiente. Siamo stati precipitosi nella sistemazione del piano economico. Dob-

7909 0080

6.-

biamo risolvere diversi problemi.

C'è sproporzione tra produzione industriale e agricola; tra industria leggera, pesante e agricoltura; tra accumulazione e consumo; tra settori dell'industria. Vi è caos nella gestione delle aziende, sprechi enormi, bassa produttività. Vi sono lacune e insufficienze nella gestione economica, che ostacolano la valorizzazione dei settori e delle iniziative locali. Necessità del decentramento.

Il nostro tipo di gestione economica è stato appreso dall'URSS; dobbiamo riformarlo. Il CC ha deciso di concentrare in 3 anni gli sforzi per riformare il sistema di gestione dell'economia nazionale; solo in seguito saremo in grado di imprimere un ritmo veloce allo sviluppo economico.

Questo è il riaggiustamento: riforma, rettifica, elevamento.

Dobbiamo superare le sproporzioni causate da Lin Biao e dalla banda. Nel rapporto industria-agricoltura, è stata sottovalutata l'agricoltura; l'industria leggera è stata sottovalutata rispetto a quella pesante; sottovalutato lo sviluppo energetico (petrolio, carbone). La mancanza di elettricità impedisce l'apertura di nuove fabbriche. Tutto ciò va riaggiustato.

Riforme: i problemi chiave sono:

- a) non bisogna violare le leggi obiettive dell'economia;
- b) circolazione: abbiamo sottovalutato il mercato e il valore delle merci (bassi prezzi di acquisto dei prodotti alimentari).
- c) aumenti dei prezzi di acquisto dei cereali e dei prodotti derivati (40 prodotti sono stati aumentati, ritocchi possono essere fatti dalle province ed estesi ad altri prodotti locali).

Rettifica: nelle 400.000 unità aziendali, risolvere bene: la gestione, la formazione dei gruppi dirigenti, la questione dei regolamenti del processo produttivo, per potenziare le loro possibilità.

Gli esperti dicono che se ci fosse più elettricità per far funzionare tutti i macchinari, la produzione aumenterebbe del 30 per cento.

Nel passato, si è data eccessiva prevalenza alla costruzione di aziende

7909 0081

7.-

nuove, trascurando la riforma e il potenziamento di quelle esistenti.

Elevamento: elevare la produzione, la tecnica e la gestione. Studiare le esperienze più avanzate, anche dei paesi stranieri, nel campo della tecnica e della gestione.

Hua Guofeng ha proposto 10 misure:

- 1) mettere al primo posto e ammodernare l'agricoltura;
- 2) rafforzare industria leggera e tessile; maggiori investimenti per competere sui mercati internazionali;
- 3) nell'industria, dare il primo posto all'energia;
- 4) riduzione drastica dell'ampiezza dei lavori di infrastrutture e migliorie del rendimento degli investimenti;
- 5) formare personale tecnico *e scientifico*;
- 6) utilizzare tecniche e capitali stranieri;
- 7) riformare le gestioni;
- 8) controllo e stabilità dei prezzi, ma aumento di certi prezzi;
- 9) aumentare e aver cura del tenore di vita del popolo: a ciascuno secondo il proprio lavoro. Per la banda, doveva essere uguale per tutti. Si deve invece combinare l'emulazione materiale con quella spirituale; non solo incentivi politici, ma anche materiali.
- 10) pianificazione familiare, controllo delle nascite. E' questa una misura di importanza strategica.

Attorno a questi orientamenti, ci sono stati vari commenti esteri:

- si dice che vogliamo ridimensionare le 4 modernizzazioni. E' questo un malinteso, perchè al contrario il *riaggiustamento* è un fatto positivo, che permette di andare avanti su basi solide.
- si dice che con le tecniche e il capitale stranieri corriamo il rischio di riintrodurre il capitalismo. E' un errore. Il principio fondamentale del nostro partito è la via socialista, il marxismo-leninismo-pensiero maotzetung, la dittatura del proletariato, il partito.

Le 4 modernizzazioni sono dentro il socialismo, la nostra intenzione è di creare un paese moderno e socialista, guidato dall'internazionalismo proletario, che non pratica nè invasioni, nè egemonismo, nè l'occupazio-

ne di terre altrui.

Ha detto Deng Xiáping fin dal 1974: se nel futuro una Cina ricca, si comportasse da grande potenza sciovinista, noi stessi diremmo che è diventata socialimperialista.

Applichiamo questa etichetta all'URSS perchè tale è il suo comportamento. Possiamo assicurarvi che sotto la guida del CC, con alla sua testa Hua Guofeng, corretta la linea di Lin Biao e della banda con una linea giusta, la Cina, paese grande e forte, non diventerà mai espansionista ed egemonista.

- Noi ci basiamo sulla proprietà pubblica e sul principio che ognuno deve ricevere in base al proprio lavoro. La banda voleva un falso socialismo con l'impovertimento di tutti. Anche in una società socialista esistono differenze di reddito, secondo la qualità del lavoro, ma la proprietà è pubblica, nessuno si può impadronire dei mezzi di produzione.
- aiuti stranieri: contare prima di tutto sulle proprie forze; gli aiuti vengono al secondo posto.

Per accelerare lo sviluppo economico prenderemo questi aiuti, ma restituiremo i prestiti. Per le imprese a capitale misto, regolamenti precisi.

- imparare da tutte le esperienze, anche occidentali, non essere chiusi, come volevano i quattro della banda. Partire dalla realtà cinese nella immissione di tecniche e macchinari avanzati, cioè assimilare, digerire, impadronirsi delle esperienze moderne. Per esempio: la Cina ha più di 970 milioni di abitanti, con l'automazione si impiega poca manodopera. Allora dobbiamo sì introdurre tecniche moderne, ma valutare anche i problemi dell'occupazione. Per questo puntiamo su alcune produzioni semi-meccaniche, sull'artigianato, ecc. Non copiamo meccanicamente ciò che viene dall'estero.

Per i prossimi 3 anni, la realizzazione degli 8 ideogrammi (cioè i punti succitati) è di importanza decisiva.

8. Democrazia e legalità socialiste: problema molto importante, è una garanzia fondamentale per creare la situazione di unità e stabilità, sol-

7909 0083

9.-

lecitare la creatività del popolo, vigilare contro usurpazioni del tipo di quelle della banda e di Lin Biao.

- a) La democrazia socialista è un diritto supremo di tutto il popolo, perchè da noi la proprietà è pubblica. Qui sta la differenza tra capitalismo e socialismo. Ci sono due tipi di proprietà pubblica: quella di tutto il popolo e quella collettiva. Tutto ciò che è di grande dimensione, è proprietà di tutto il popolo, mentre nelle comuni popolari c'è la proprietà collettiva.

Artigianato: è quasi tutta ~~una~~ proprietà collettiva, ma una parte è proprietà individuale (lavoro a domicilio, riparazione scarpe, ecc.), sotto la direzione dell'economia socialista. Questo settore rappresenta una economia sussidiaria molto importante. Nel ~~caso~~ della campagna di denuncia e critica, è stata riabilitata la proprietà collettiva. Anche nella società socialista deve esistere e può essere vitale, un'economia collettiva. Aziende collettive sono responsabili di guadagni e perdite, perciò lì vi è un controllo del rendimento economico (che altri non fanno). Positiva per lo sviluppo dell'occupazione giovanile. Numerosi sono i giovani in attesa di lavoro. Nel frattempo li incoraggiamo a formare cooperative (esempio quella dei fotografi della piazza Tien An-men). Così risolviamo diversi problemi. Nell'attività terziaria c'è molto da fare. Con l'economia collettiva possiamo spalancare molte porte, cercare tante vie.

Democrazia socialista vuol dire che la proprietà appartiene a tutto il popolo.

La Cina è vasta, popolosa, con una base tecnica arretrata. Per realizzare in 25 anni le 4 modernizzazioni, la strada maestra è quella della democrazia socialista, della creatività e iniziativa delle masse.

Solo sviluppando la democrazia, si può esercitare un controllo sugli organismi, contro il burocratismo e il conservatorismo. Solo così possiamo evitare le tragedie di Lin Biao e della banda.

Facciamo enormi sforzi per sviluppare la democrazia socialista. Millenni di feudalesimo, basso livello culturale ed economico sono un terreno pro-

7909 0084

pizio per la nascita del dispotismo, dei privilegi, del paternalismo. Negli anni passati, il sistema della democrazia e della legalità socialiste non era in vigore e in più c'è stata l'azione della banda, anarchismo, violenza.

Per valorizzare la democrazia socialista:

- facciamo propaganda della democrazia e della legalità per tutto il popolo, contro l'anarchismo e lo spirito di frazione;
 - elaboriamo - da parte dello Stato e del governo - leggi e regolamenti. Nelle aziende, si devono convocare le assemblee dei rappresentanti degli operai e degli impiegati; si deve rafforzare il controllo operaio nella gestione delle aziende; migliorare il sistema di elezione dei quadri. In futuro tutti i quadri dirigenti dovranno essere eletti direttamente. Dobbiamo migliorare il sistema di formazione dei quadri: esami, sanzioni, carriere, pensioni, ecc. Sono state approvate 6 leggi per il rafforzamento della democrazia e della legalità socialiste:
 - 1) legge per l'elezione delle assemblee popolari a tutti i livelli;
 - 2) legge sui tribunali popolari;
 - 3) legge per l'istituzione dei procuratori a tutti i livelli e l'indipendenza della magistratura;
 - 4) Codice di procedura penale;
 - 5) legge per i comitati popolari (vogliamo cambiare il sistema dei "Comitati rivoluzionari" e reintrodurre sindaci, presidenti di distretto, ecc.). Ciò dal 1° gennaio 1980;
 - 6) legge per le elezioni. Il sistema deve essere democratico. Il numero dei candidati in una lista può essere superiore al numero di quelli da eleggere. L'esperienza di alcune province e città sarà di esempio. Si deve rafforzare il ruolo delle assemblee popolari.
- Il Comitato permanente dell'Assemblea popolare sta elaborando altre leggi. Si tratta di un lavoro complesso per perfezionare il sistema politico. Guardare al rapporto tra democrazia e dittatura, tra libertà e disciplina, tra democrazia e centralismo. Ci sono tendenze centralistiche e paternalistiche; tendenze anarchiche nelle masse.

7909 0085

II.-

In una parola, la Cina è entrata in un periodo nuovo. Sulla Cina, ricade il compito storico delle 4 modernizzazioni. Enormi sono stati i cambiamenti in due anni, decisi dal CC con alla testa Hua Guofeng. Siamo convinti che se non commetteremo errori gravi, se seguiremo la linea giusta del CC, se tutti i fattori positivi saranno sviluppati, entro il 1985 realizzeremo cambiamenti davvero giganteschi.

Grandi cambiamenti negli ultimi anni. Hua Guofeng - nel rapporto alla III sessione della V assemblea - ha detto che la situazione è più grave che mai. Il pericolo di guerra continua ad aumentare, si accosta la gara tra le due superpotenze, USA e URSS, per il controllo del mondo. La gara tra le 2 superpotenze per dominare il mondo è sempre più violenta e fa aumentare il pericolo di guerra.

Desidero dichiarare francamente ai compagni italiani che i fatti sono strani che il social imperialismo è sempre più aggressivo e aggressivo. Il oggi la situazione è più grave che mai. Il pericolo di guerra continua ad aumentare, si accosta la gara tra le due superpotenze, USA e URSS, per il controllo del mondo. La gara tra le 2 superpotenze per dominare il mondo è sempre più violenta e fa aumentare il pericolo di guerra.

Nella situazione di guerra di oggi, il nostro paese è quello che deve salvaguardare la pace e portare avanti l'agguerrimento. Il nostro paese deve fare il suo dovere di pace e portare avanti l'agguerrimento. Il nostro paese deve fare il suo dovere di pace e portare avanti l'agguerrimento.

La nostra forza nazionale si difende contro le minacce della guerra e della social imperialismo. Anche se i fatti sono strani e più gravi che mai, tutti sanno che non vogliamo un periodo di guerra e che un nostro obiettivo è quello di portare avanti l'agguerrimento.